

Ordre du jour de la séance régulière du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 2 mai 2017 à 19 h 30.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Quebec, on Tuesday, May 2, 2017, at 7:30 p.m.

Mot d'ouverture du maire	Mayor's opening statement
01 - Ordre du jour	01 - Agenda
01.01 Approuver l'ordre du jour.	01.01 Approve the agenda.
04 – Procès-verbaux	04 – Minutes
04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance régulière tenue le 4 avril 2017.	04.01 To approve the French and English versions of the minutes of the regular meeting held on April 4, 2017.
04.02 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance du conseil jeunesse tenue le 10 avril 2017.	04.02 To approve the French and English versions of the minutes of the Youth Council meeting held on April 10, 2017.
05 -Période de questions	05 – Question Period
10 - Règlementation	10 – By-laws and Regulation
10.01 Approuver un plan d'aménagement d'ensemble applicable aux zones Re51, Re52 et Re53, daté du 16 janvier 2017 intitulé «Le 36 Lakeshore : Implantation d'ensemble proposé».	10.01 To approve a Comprehensive Development Plan applicable to Zones Re51, Re52 and Re53, dated January 16, 2017, entitled "Le 36 lakeshore: Implantation d'ensemble proposé".
10.02 Donner un avis de motion pour un règlement modifiant le règlement de zonage PC-2775 afin d'y intégrer un plan d'aménagement d'ensemble aux dispositions applicables aux zones Re51, Re52 et Re53.	10.02 To give a notice of motion for a by-law amending Zoning By-law PC-2775 in order to include a Comprehensive Development Plan in the particular provisions applicable to Zones Re51, Re52 and Re53.
10.03 Adopter un premier projet pour un règlement modifiant le règlement de zonage PC-2775 afin d'y intégrer un plan d'aménagement d'ensemble aux dispositions applicables aux zones Re51, Re52 et Re53.	10.03 To adopt a first draft for a by-law amending Zoning By-law PC-2775 in order to include a Comprehensive Development Plan in the particular provisions applicable to Zones Re51, Re52 and Re53.
10.04 Donner un avis de motion pour un règlement modifiant le Règlement de construction PC-2786 afin de permettre la construction d'un bâtiment de service en bois dans le parc Valois.	10.04 To give a notice of motion for a by-law amending Construction By-law PC-2786 so as to allow the construction of a wooden service building in Valois Park.
10.05 Adopter un premier projet pour un règlement modifiant le Règlement de construction PC-2786 afin de permettre la construction d'un bâtiment de service en bois dans le parc Valois.	10.05 To adopt a first draft for a by-law amending Construction By-law PC-2786 so as to allow the construction of a wooden service building in Valois Park.
10.06 Adopter un règlement sur l'utilisation des pesticides sur le territoire de la Ville de Pointe-Claire.	10.06 To adopt a by-law respecting the use of pesticides on the territory of the City of Pointe-Claire.
10.07 Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2816 sur le contrôle et le suivi budgétaire ainsi que sur la délégation de pouvoir.	10.07 To adopt a by-law amending By-law 2816 respecting budget control and monitoring as well as the delegation of power.

10.08	Adopter un règlement sur les programmes de subventions visant la revitalisation des secteurs centraux des villages de Pointe-Claire et Valois. (enlèvement des graffitis).	10.08	To adopt a by-law respecting subsidies programmes aimed at revitalizing central sections of the Pointe-Claire and Valois Villages. (removal of graffiti).
10.09	Adopter le règlement modifiant le plan d'urbanisme de la Ville de Pointe-Claire afin d'y intégrer le programme particulier d'urbanisme du Village Valois.	10.09	To adopt a by-law amending the Pointe-Claire Planning Programme in order to integrate a Special Planning Programme for the Valois Village.
10.10	Adopter un règlement modifiant le Règlement de zonage PC-2775 dans le but d'en assurer la conformité au plan d'urbanisme modifié par l'intégration du programme particulier d'urbanisme du Village Valois.	10.10	To adopt a by-law amending Zoning By-law PC-2775 so as to ensure its conformity to the Planning Programme as amended through the integration of a Special Planning Programme for the Valois Village.
10.11	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à un nouvel aménagement du stationnement au 955, boulevard Saint-Jean.	10.11	To consider site planning and architectural integration programme plans concerning a new layout for the parking at 955 Saint-Jean Boulevard.
10.12	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à l'installation d'une thermopompe murale extérieure au 18, avenue Hillcrest.	10.12	To consider site planning and architectural integration programme plans for the installation of an exterior mural heat pump at 18 Hillcrest Avenue.
10.13	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'une maison unifamiliale au 18, avenue Belton.	10.13	To consider site planning and architectural integration programme plans for the construction of a single family dwelling at 18 Belton Avenue.
10.14	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'une maison unifamiliale au 42, avenue de la Baie-de-Valois.	10.14	To consider site planning and architectural integration programme plans for the construction of a single family dwelling at 42 Valois Bay Avenue.
10.15	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à un garage double et à une future pièce au-dessus du garage au 80, avenue Mount Pleasant.	10.15	To consider site planning and architectural integration programme plans for a double garage and a future room above the garage, at 80 Mount Pleasant Avenue.
10.16	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à un agrandissement de deux étages, incluant un garage détaché et le remplacement de l'entrée charretière au 87, avenue Prince-Edward.	10.16	To consider site planning and architectural integration programme plans for a two storey extension, including a detached garage and the replacement of the driveway at 87 Prince-Edward Avenue.
<i>Les personnes présentes peuvent s'adresser au conseil concernant les sujets ci-dessous:</i>		<i>The persons present can address Council on items hereunder:</i>	
10.17	Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 18, avenue Belton la construction d'une maison avec une marge avant de 4,16 m (13,65') plutôt que la marge avant minimale requise de 7,5 m (24,6').	10.17	To consider a minor exemption request to permit at 18 Belton Avenue, the construction of a house with a front setback of 4.16 m (13.65') rather than the minimum required front setback of 7.5 m (24.6');
10.18	Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 955, boulevard Saint-Jean un troisième accès véhiculaire sur l'avenue Revcon, plutôt que le maximum permis de deux (2) accès véhiculaires.	10.18	To consider a minor exemption request to permit at 955 Saint-Jean Boulevard a third vehicular access along Revcon Avenue rather than the maximum permitted of two (2) vehicular access points.
10.19	Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 151, avenue Heather la construction d'un agrandissement avec une marge arrière de 6,42 m (21,06') plutôt que la marge arrière minimale requise de 7,5 m (24,6').	10.19	To consider a minor exemption request to permit at 151 Heather Avenue the construction of an extension with a rear setback of 6.42 m (21.06') rather than the minimum required rear setback of 7.5 m (24.6').

<p>10.20 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 42, avenue de la Baie-de-Valois :</p> <p>a) la construction d'une maison avec une marge latérale nord de 1,86 m (6,1') plutôt que la marge latérale minimale requise de 2 m (6,6'); b) la construction d'une maison avec une marge latérale sud de 1,86 m (6,1') plutôt que la marge latérale minimale requise de 2 m (6,6'); c) la construction d'une terrasse avec une marge latérale sud de 1,86 m (6,1') plutôt que la marge latérale minimale requise de 2 m (6,6'); d) de ne pas construire le garage obligatoire.</p>	<p>10.20 To consider a minor exemption request to permit at 42 Valois Bay Avenue:</p> <p>a) the construction of a house with a north side setback of 1.86 m (6.1') rather than the minimum required side setback of 2 m (6.6'); b) the construction of a house with a south side setback of 1.86 m (6.1') rather than the minimum required side setback of 2 m (6.6'); c) the construction of a deck with a south side setback of 1.86 m (6.1') rather than the minimum required side setback of 2 m (6.6'); d) to not build the obligatory garage.</p>
<p>10.21 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 87, avenue Prince-Edward :</p> <p>a) une remise d'une superficie de 49,1 m² (528,55 pi²) au lieu de la superficie maximale permise de 42,36 m² (456 pi²); b) une remise d'une largeur de 4,8 m (16,33') qui, calculée à deux fois la largeur de la structure à 9,95 m (32,66'), excède la profondeur proposée de la remise de 9,86 m (32,35') plutôt que le double de la largeur n'excédant pas la profondeur permise de la remise ; c) une remise d'une hauteur de 4,34 m (14,25') au lieu de la hauteur maximale permise de 3,7 m (12,1').</p>	<p>10.21 To consider a minor exemption request to permit at 87 Prince-Edward Avenue:</p> <p>a) a shed with an area of 49.1 m² (528,55 ft²) rather than the maximum permitted area of 42,36 m² (456 pi²); b) a shed with a width of 4.8 m (16.33'), calculated at two times the width of the structure at 9.95 m (32.66') exceeds the depth of the proposed shed by 9.86 m (32.35') rather than double the width being less than the permitted depth of the shed; c) a shed with a height of 4.34 m (14.25') rather than the maximum permitted height of 3.7 m (12.1').</p>
<p>20 – Administration et finances</p>	<p>20 – Administration and finances</p>
<p>20.01 Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 20 mars au 18 avril, 2017 et le registre des chèques pour la période du 21 mars au 19 avril, 2017.</p>	<p>20.01 To file the list of budget amendments for the period of March 20 to April 18, 2017 and the register of cheques for the period of March 21 to April 19, 2017.</p>
<p>20.02 Déposer l'état comparatif des activités financières ainsi que les états prévisionnels au 31 mars 2017.</p>	<p>20.02 To file the comparative statement of financial activities as well as the projected statements as of March 31, 2017.</p>
<p>20.03 Déposer le rapport financier 2016 et le rapport de l'auditeur externe pour l'exercice financier 2016.</p>	<p>20.03 To file the financial report for 2016 and the external auditor's report for fiscal year 2016.</p>
<p>20.04 S'engager à entretenir les installations de gestion optimale des eaux pluviales et à tenir un registre d'exploitation et d'entretien de ces ouvrages.</p>	<p>20.04 To commit to maintain the structures for the optimal management of rainwater and to keep a registry of all operation and maintenance of said works.</p>
<p>20.05 Autoriser la mise en œuvre des processus d'adoption pour une Société de développement commercial (SDC), dans le secteur du Village de Pointe-Claire.</p>	<p>20.05 To authorize the implementation of the adoption processes for an SDC ("Société de développement commercial") in the Pointe-Claire Village Sector.</p>

20.06	Autoriser le paiement de la facture 91289585, reçue du CN, au montant de 50 397,32 \$, taxes incluses, concernant les travaux de réfection du passage à niveau de l'avenue Delmar.	20.06	To authorize the payment of invoice 91289585, received from the CN, in the amount of \$ 50 397.32, taxes included, concerning the repair works of the crossing at Delmar Avenue.
20.07	Adopter la politique administrative concernant les interventions de la Ville de Pointe-Claire relatives à l'enlèvement de graffitis visibles de la rue sur les propriétés privées.	20.07	To adopt the Administrative Policy with respect to interventions by the City of Pointe-Claire to remove graffiti that are visible from the street on private properties.
20.08	Approuver la nomination de Mme Chantal Saint-Jarre, à titre de membre du comité consultatif de la bibliothèque publique de Pointe-Claire pour une période se terminant le 31 décembre 2019.	20.08	To approve the nomination of Mrs. Chantal Saint-Jarre, as member of the Pointe-Claire Public Library Advisory Board, for a three (3) year period, ending on December 31, 2019.
20.09	Remercier Mme Isabelle Dallaire pour sa contribution au comité consultatif de Stewart hall du 1 ^{er} janvier 2014 au 31 décembre 2016.	20.09	To thank Mrs. Isabelle Dallaire for her contribution to the Stewart hall Advisory Committee from January 1, 2014 to December 31, 2016.
20.10	Remercier Mmes Hilary Jones, Joan Bartlett, Francine Marcil, ainsi que M. Wayne Clifford, pour leur contribution au Comité consultatif de la bibliothèque publique de Pointe-Claire.	20.10	To thank Mrs. Hilary Jones, Mrs. Joan Bartlett, Mrs. Francine Marcil, as well as Mr. Wayne Clifford, for their contribution to the Pointe-Claire Public Library Advisory Board.
20.11	Octroyer un soutien financier au montant de 83 650 \$ à différents organismes.	20.11	To award a financial support in the amount of \$ 83 650 to various organizations.
20.12	Octroyer un soutien financier de 52 582 \$ à l'organisme PME MTL West-Island.	20.12	To award a financial support in the amount of \$ 52 582 to the organisation PME MTL West Island.
30 – Contrats		30 – Contracts	
30.01	Approuver une convention à intervenir entre les propriétaires des immeubles situés entre les 10 et 34, avenue Glanlynn et la Ville de Pointe-Claire (réseau d'aqueduc et stationnement commun).	30.01	To approve an agreement to intervene between the owners of the immovable located between 10 and 34 Glanlynn Avenue and the City of Pointe-Claire (aqueduct network and common parking lot).
30.02	Octroyer un contrat pour un montant de 2 927 353,64 \$, taxes incluses, à Pavages D'amour Inc., pour des travaux de réfection des avenues Frobisher, Brigadoon, Pendennis et Fifth, entre l'avenue Lakeview et le chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore.	30.02	To award a contract in the amount of \$ 2 927 535.64, taxes included, to "Pavages D'amour Inc.", for the repair of Frobisher, Brigadoon, Pendennis and Fifth Avenues, between Lakeview Avenue and Bord-du-Lac-Lakeshore Road.
30.03	Octroyer un contrat pour un montant de 18 628,95 \$, taxes incluses, à ELBC Inc. – Élise Beauregard architecte paysagiste et collaborateurs Inc., pour des services professionnels en aménagement paysager.	30.03	To award a contract in the amount of \$ 18 625.95, taxes included to "ELBC Inc. – Élise Beauregard architecte paysagiste et collaborateurs inc.", for landscaping professional services.
30.04	Octroyer un contrat pour un montant de 3 242 806,38 \$, taxes incluses, à Norgéreq Ltée., pour les travaux de reconstruction du chalet de la piscine du parc Kinsmen.	30.04	To award a contract in the amount of \$ 3 242 806.38, taxes included, to "Norgéreq Ltée.", for the reconstruction works of the Kinsmen pool chalet.
30.05	Octroyer un contrat pour un montant de 279 489,14 \$, taxes incluses, à Kia Élite, pour la fourniture et la livraison de douze (12) véhicules neufs de catégorie multi-segments.	30.05	To award a contract in the amount of \$ 279 489.14, taxes included, to "Kia Élite", for the supply and delivery of twelve (12) new multi-segment category vehicles.
30.06	Octroyer un contrat pour un montant de 102 833,64 \$, taxes incluses, à Services d'entretien d'arbres Viau Inc. – 9187-8447 Québec Inc., pour le traitement des frênes.	30.06	To award a contract in the amount of \$ 102 833.64, taxes included, to "Services d'entretien d'arbres Viau Inc. – 9187-8447 Québec Inc.", for the treatment of ash trees.

<p>30.07 Octroyer un contrat au montant de 4 639 521,33 \$, taxes incluses, à Les Excavations Gilbert Théorêt Inc., pour les travaux de reconstruction de l’avenue Cartier.</p>	<p>30.07 To award a contract in the amount of \$ 4 639 521.33, taxes included, to “Les Excavations Gilbert Théorêt Inc.”, for the reconstruction works of Cartier Avenue.</p>
<p>30.08 Octroyer un contrat au montant de 51 727,25 \$, taxes incluses, à Axor Experts-Conseils Inc., pour des services professionnels concernant la réfection de deux (2) salles de filtration pour deux (2) piscines extérieures.</p>	<p>30.08 To award a contract in the amount of \$ 51 727.25, taxes included, to “Axor Experts-Conseils Inc.”, for professional services concerning the repair of two (2) filtration rooms for two (2) exterior pools.</p>
<p>30.09 Octroyer un contrat au montant unitaire de 3,65 \$ / cm, sans taxes, à Services d’entretien d’arbres Viau Inc. – 9187-8447 Québec Inc., pour le traitement des frênes sur le domaine privé, pour l’année 2017.</p>	<p>30.09 To award a contract for a unitary amount of \$ 3.65 / cm, excluding taxes, to “Services d’entretien d’arbres Viau Inc. – 9187-8447 Québec Inc., for the treatment of ash trees on private properties, for year 2017.</p>
<p>30.10 Octroyer un contrat pour un montant de 121 400,49 \$, taxes incluses, à Urbex Construction Inc., pour l’agrandissement du parc canin Terra Cotta; et</p> <p>Approprier une somme de 121 400,49 \$, à même le surplus non autrement approprié, afin de pourvoir à cette dépense.</p>	<p>30.10 To award a contract in the amount of \$ 121 400.49, taxes included, to “Urbex Construction Inc.”, for the extension of the Terra Cotta dog run; and</p> <p>To appropriate an amount of \$ 121 400.49, from the non-otherwise allocated surplus, in order to cover this expense.</p>
<p>30.11 Approuver une modification au contrat au montant de 5 863,73 \$, taxes incluses, à être versé à la firme BC2, pour des correctifs au Plan Particulier d’Urbanisme du Village Valois.</p>	<p>30.11 To approve a change order in the amount of \$ 5 863.73, taxes included, to be paid to “BC2” for corrections made to the Valois Village Special Planning Programme.</p>
<p>30.12 Approuver une modification au contrat au montant de 7302,50 \$, taxes incluses, à être versé à la firme Cima +, pour des services professionnels concernant la réalisation de divers travaux électriques.</p>	<p>30.12 To approve a change order in the amount of \$ 7302.50, taxes included, to be paid to “Cima +”, for professional services concerning various electrical works .</p>
<p>30.13 De rejeter toutes les soumissions reçues dans le cadre de l’appel d’offres TP170015, pour la conception, la fourniture et l’installation d’un mur végétal extérieur.</p>	<p>30.13 To reject the bids received within the framework of the call for tenders TP170015, for the conception, the supply and the installation of a vegetal outdoor wall.</p>
<p>30.14 Approuver les critères de sélection dans le cadre de l’appel d’offres pour des services professionnels d’analyse d’émissions de gaz à effet de serre.</p>	<p>30.14 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services for the analysis of greenhouse gas emissions.</p>
<p>30.15 Résilier le contrat intervenu avec Les traductions Tessier à compter du 2 mai 2017; et</p> <p>D’autoriser le lancement d’un nouvel appel offres; et</p> <p>Approuver les critères de sélection dans le cadre de l’appel d’offres pour des services professionnels de traduction.</p>	<p>30.15 To terminate the contract intervened with “Les traductions Tessier” as of May 2, 2017; and</p> <p>To authorize the launch of a new call for tenders; and</p> <p>To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for translation professional services.</p>
<p>50 - Ressources humaines</p>	<p>50 - Human Resources</p>
<p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de mars 2017, telle que préparée par Monsieur Vincent Proulx, planificateur – ressources humaines.</p>	<p>50.01 To file the list of delegated staff changes for the month of March 2017, as prepared by Mr. Vincent Proulx, Human Resources – Planner.</p>

50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 2 mai 2017, telle que signée par M. Robert-F. Weemaes, directeur général, et Mme Marie-Josée Boissonneault, directrice du service des services administratifs et trésorière.	50.02 To approve the list of non-delegated staff changes as of May 2 nd , 2017, as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager, and Mrs. Marie-Josée Boissonneault, Director of the administrative services department and Treasurer.
50.03 Approuver les modifications apportées à la politique de conditions, des avantages et de rémunération des employés-cadres de la Ville de Pointe-Claire.	50.03 To approve the modifications made to the Conditions, Benefits and Salary Policy for the management employees of the City of Pointe-Claire.
60 – Varia	60 – Varia
70 – Levée de la séance	70 – Closure